

Termini e Condizioni Generali di Acquisto

1. Ambito di applicazione

1.1. I presenti Termini e Condizioni Generali di Acquisto ("Termini e Condizioni") regolano l'acquisto, da parte di AutoScout24 Italia S.p.A., con sede in Via Battaglia, 71/C 35020 Albignasego (PD), P. IVA IT03384980284 ("Cliente"), di qualsiasi bene, prestazione d'opera, servizio di assistenza e/o consulenza fornito dal rispettivo fornitore ("Fornitore"). I presenti Termini e Condizioni sono gli unici termini applicabili e, pertanto, escludono l'applicazione di qualunque altra eventuale disposizione. In particolare, i termini e le condizioni del Fornitore non hanno alcuna validità e non saranno vincolanti per il Cliente, nemmeno nel caso in cui (i) tali termini e condizioni del Fornitore prevedano il contrario e/o escludano espressamente l'applicabilità dei presenti Termini e Condizioni e/o (ii) il contratto sia stato concluso tra le parti e/o il servizio sia stato accettato dal Cliente sapendo che il Fornitore disponeva di termini e condizioni contrastanti e differenti e/o (iii) al momento della ricezione dei termini e delle condizioni del Fornitore, il Cliente non ne escluda esplicitamente l'applicabilità.

1.2. L'emissione di ordini di acquisto, rilascio di ordini, Contratti, ecc. (congiuntamente "Ordine"), o altre dichiarazioni di intenti (comprese eventuali deroghe ai presenti Termini e Condizioni), da parte di uno dei dipartimenti del Cliente, sono validi ed efficaci solo se redatti per iscritto, anche in formato elettronico, i.e. tramite fax, e-mail o posta elettronica certificata.

1.3. Ai sensi dei presenti Termini e Condizioni, un contratto ("Contratto") è un accordo a prestazioni corrispettive tra il Cliente e il Fornitore per l'acquisto di qualsiasi bene, prestazione d'opera, servizio di assistenza e/o consulenza.

General Conditions of Purchase

1. Scope of application

1.1. These contractual terms & conditions apply to the purchase of any goods, work performance, servicing and/or consulting services of the respective supplier (hereinafter referred to as the "Supplier") by AutoScout24 Italia S.p.A. with offices in Via Battaglia, 71/C 35020 Albignasego (PD), Italy, VAT n. IT03384980284 (hereinafter referred to as the "Customer"). The present terms & conditions are the only ones that apply, to the exclusion of all others. In particular, terms & conditions of the Supplier have no validity and will not be binding for the Customer, not even if (i) such terms & conditions of the Supplier provides for the contrary and/or expressly exclude the applicability of these present terms & conditions and/or (ii) the Contract is concluded between the parties and/or the service has been accepted by the Customer in the knowledge that the Supplier had conflicting and differing terms & conditions and/or (iii) upon the receipt of the terms & conditions of the Supplier, the Customer does not explicitly exclude their application.

1.2. Purchase Orders, release orders, Contracts, etc. (hereinafter referred also as to the "Order"), or other declarations of intent (including any derogation from these terms & conditions) from one of the Customer's departments are only legally effective if they are in writing, including in electronic form, such as by fax, by email or by certified email.

1.3. A "Contract", within the meaning of these purchase terms & conditions, is a mutual agreement between the Customer and the Supplier for the purchase of any goods, work performance, servicing and/or consulting services.

2. Elementi del Contratto

Gli elementi costitutivi del Contratto seguono il seguente ordine:

1. L'Ordine;
2. La descrizione del servizio o del bene, indicata all'interno dell'Ordine o effettuata separatamente;
3. I presenti Termini e Condizioni.

La descrizione del servizio o del bene contiene la tipologia, l'ambito di applicazione e le specifiche del servizio di assistenza e consulenza che il Fornitore deve fornire, nonché i dettagli del tipo e della finalità dei servizi o dei beni richiesti dal Cliente (a seconda dei casi).

3. Finalità, prezzi e termini di pagamento

3.1. Il Fornitore fornisce il servizio o il bene (a seconda dei casi) in maniera indipendente e autonomia, garantendo al Cliente risultati realizzabili unicamente con organizzazione di mezzi e gestione a proprio rischio a fronte delle risorse economiche disponibili.

3.2. Il Fornitore è l'unico soggetto responsabile dell'impegno e dell'efficienza del proprio personale nella fornitura del servizio e dei beni. Il Fornitore è l'unico soggetto autorizzato a dare istruzioni al proprio personale, anche nel caso in cui lo stesso lavori presso il sito o i locali del Cliente. Nel caso di lavori eseguiti presso i locali del Cliente, il Fornitore è tenuto ad informare preventivamente il Cliente e ad avvertire il proprio personale di prestare la dovuta cura ed attenzione nella gestione dei beni del Cliente.

3.3. Il Fornitore è tenuto a collaborare con il Cliente e a fornire in qualsiasi momento informazioni sullo stato dei lavori e a consentirgli di prendere visione della relativa documentazione.

3.4. La consegna in spedizioni frazionate è consentita solo se ove sia stata preventivamente concordata per iscritto dalle parti.

2. Contract elements

Contract elements come in the following sequence:

1. The Order,
2. The service or the goods description as part of the Order or made separately,
3. These terms & conditions of purchase.

The service or the goods description contains the type, scope and specification of the servicing and consulting service to be made available to the Supplier, as well as details of the type and scope of services or goods requested by the Customer (as the case may be).

3. Scope, prices and payment terms

3.1. The Supplier provides the service or goods (as the case may be) self-sufficiently as well as autonomously. It guarantees to give the Customer results which can be realised with its material and organisational possibilities and takes into account due economic viability.

3.2. The Supplier is fully responsible for the commitment and efficiency of its staff in providing the service and goods. It has sole authority to instruct them, even if they are working on the Customer's site or premises. In the case of work carried out in the Customer's premises, the Supplier is obliged to inform the Customer in advance and to warn its staff to take due care and attention when dealing with the Customer's property.

3.3. The Supplier is obliged to cooperate with the Customer and to provide information at any time about the status of the work and to allow it to inspect the documents.

3.4. The delivery in split consignments, is only possible if it has been agreed beforehand by the contractual parties, in writing.

3.5. Tutti gli oneri connessi alla consegna dei beni o all'esecuzione del servizio sono inclusi nel prezzo concordato, compresi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, i costi relativi ad eventuali subfornitori, tutti i costi accessori e le spese di viaggio. Salvo quanto diversamente concordato, i tempi di viaggio e di attesa non saranno oggetto di separato corrispettivo.

3.6. Eventuali servizi aggiuntivi, eccedenti il budget prestabilito, che si dovessero rendere necessari durante il periodo di validità del Contratto, dovranno preventivamente essere concordati per iscritto tra le parti, anche nel caso in cui risultino indispensabili per l'adempimento del Contratto.

3.7. Nel caso in cui la base per la fatturazione dei servizi effettivamente forniti sia costituita dalle ore di lavoro, queste devono essere comprovate al Cliente. A tal fine, il Fornitore dovrà esibire e sottoporre al Cliente prove documentali dettagliate relative all'effettivo svolgimento servizio. Il pagamento del corrispettivo sarà effettuato sulla base degli importi approvati dal Cliente.

3.8. Salvo quanto diversamente concordato tra le parti, le fatture dovranno essere pagate entro 14 giorni con l'applicazione del 3% di sconto o entro 45 giorni, senza applicazione di alcuna scontistica, dalla data di ricezione del bene e/o servizio da parte del Cliente. Il Fornitore non potrà emettere la relativa fattura fino a quando i beni ordinati non saranno stati consegnati e accettati (laddove sia richiesta l'accettazione) o il servizio non sarà stato eseguito o accettato (laddove sia richiesta l'accettazione) dal parte Ciente.

3.9. Il pagamento anticipato dell'importo indicato in fattura da parte del Cliente non implica alcuna accettazione implicita della conformità al Contratto del servizio reso dal Fornitore.

3.5. All charges connected with the delivery of the goods or the fulfilment of the service are covered by the agreed price, including by not limited to possible subcontractors, all ancillary costs and travel expenses. Unless agreed to the contrary, travelling and waiting time will not be remunerated separately.

3.6. Any additional services that may become necessary during the course of the Contract which go over and above the agreed budget, have to be agreed in writing between the contractual parties before they can be put into effect, even if they be indispensable for the fulfilment of the Contract.

3.7. Should time units form the basis for invoicing the actual services provided, these have to be substantiated to the Customer. For this purpose, detailed documentary evidence of the concrete service shall be provided and submitted by the Supplier. Remuneration shall be effected on the basis of expenses validated by the Customer.

3.8. Unless otherwise agreed by the parties, invoices shall be paid within 14 days less 3 per cent discount or within 45 days without discount from the date of receipt by the Customer. The Supplier shall not issue the related invoice until the ordered goods have been all delivered and accepted (when the acceptance is necessary) or the service has been fulfilled or accepted (when the acceptance is necessary).

3.9. The unconditional payment of the invoice amount by the Customer does not imply any recognition that the service rendered by the Supplier was in accordance with the Contract.

4. Tempo di esecuzione/ritardo

4.1. Le date di consegna e le scadenze concordate sono vincolanti.

4.2. Salvo quanto diversamente concordato, in caso di ritardo trova applicazione quanto previsto dalla legge applicabile.

4.3. L'effettuazione anticipata o parziale dei servizi che non sia stata contrattualmente concordata, richiede l'esplicito consenso scritto del Cliente. Qualsiasi servizio effettuato prima della data concordata non modifica la data dalla quale iniziano a decorrere i termini di pagamento.

4.4. Qualora si verificano o diventino note circostanze che rendano impossibile il rispetto della data di consegna concordata, il Fornitore è tenuto ad informare immediatamente e per iscritto il Cliente. Qualora il mancato rispetto di una data di consegna o di una scadenza sia dovuto a cause di forza maggiore, al di fuori del controllo del Fornitore, la data di consegna e/o la scadenza saranno prorogate per un periodo di tempo ragionevole.

4.5. Affinché i servizi vengano erogati nei tempi previsti, è fondamentale che la attività lavorativa nella fase di preparazione degli stessi sia svolta in condizioni accettabili tali da consentirne la accettazione.

4.6. Nel caso in cui siano state concordate penali, è fatto salvo il diritto del Cliente al risarcimento di eventuali danni ulteriori.

5. Trasferimento del rischio/Accettazione

5.1. Fatte salve le previsioni che seguono e salvo che il caso in cui non sia stato concordato diversamente, in merito alla fornitura di servizi ed al trasferimento del

4. Time of performance/delay

4.1. The agreed delivery dates and deadlines are binding.

4.2. In the event of a delay, the statutory provisions shall apply, provided that nothing else has been prearranged.

4.3. Premature services and/or partial services that have not been contractually agreed, require the Customer's express written agreement. Any service undertaken before the agreed scheduled date does not affect the start date of a payment period linked to this deadline.

4.4. The Supplier is obliged to inform the Customer immediately, in writing, should any circumstances arise or become known as a result of which it might become impossible to adhere to the agreed delivery date. Should failure to comply with a delivery date or a deadline be due to force majeure, beyond the control of the Supplier, the delivery date and/or the deadline shall be extended by a reasonable period of time.

4.5. For services to be delivered on time, the work performance in their preparation in an acceptable condition for acceptance, shall be decisive.

4.6. In the event that contractual penalties have been agreed, such penalties are without prejudice to compensation for any greater damage or losses suffered by the Customer.

5. Transfer of risk/Acceptance

5.1. For the provision of services and the transfer of risk and ownership on goods, the statutory provisions shall apply, without prejudice to the below provisions

rischio e della proprietà sui beni trova applicazione quanto previsto dalla legge applicabile.

5.2. Nel caso in cui sia prevista l'accettazione da parte del Cliente, tale accettazione può essere concessa dal Cliente solo se il servizio, il servizio parziale o i beni (a seconda dei casi) siano stati forniti in conformità alla descrizione preventivamente concordata. La consegna di beni mobili che devono essere fabbricati o costruiti richiede l'accettazione scritta da parte del Cliente, così come i servizi di montaggio. A prescindere da quanto possa essere diversamente previsto altrove, il trasferimento del rischio sui servizi avviene unicamente con l'accettazione scritta da parte del Cliente ed è, pertanto, esclusa l'accettazione implicita, in particolare nei casi in cui l'oggetto in questione viene utilizzato dal Cliente.

5.3. Nel caso di consegna di beni, il rischio si trasferisce al Cliente nel momento in cui il bene arriva nel luogo previsto per la consegna e nel momento della sottoscrizione, da parte del Cliente, della relativa bolla di consegna. Il Cliente è tenuto a verificare le prestazioni del servizio e lo stato del bene al momento della consegna esclusivamente con riferimento ai vizi apparenti. Il Cliente comunicherà al Fornitore qualsiasi vizio apparente nei beni consegnati, per iscritto, tempestivamente non appena tali vizi siano stati identificati nel corso della normale attività, tuttavia al più tardi entro 8 giorni lavorativi dall'arrivo della consegna presso il Cliente. Nel caso di scoperta, da parte del Cliente, di vizi occulti, il Cliente avrà un minimo di 8 giorni lavorativi dalla scoperta per notificare al Fornitore tali vizi.

5.4. Nei casi in cui l'accettazione dei servizi o dei beni sia stata negata, il Fornitore è tenuto, a discrezione del Cliente, a porre tempestivamente rimedio a qualsiasi vizio tramite riparazione, sostituzione, aggiustamento, rimborso o esecuzione di qualsiasi altra azione richiesta dal Cliente, entro un termine appropriato

and provided there has been nothing agreed to the contrary .

5.2. Where acceptance is required, this may be granted by the Customer only if the service or partial service delivered or goods (as the case may be) have been provided in accordance with the agreed description. The delivery of moveable goods that have to be manufactured or created require written acceptance by the Customer, as is the case with assembly services. Regardless of what differently provided elsewhere ,transfer of risk on the services is passed on with the written acceptance and implied acceptance, particularly in cases where the object in question is put into use by the Customer, is excluded.

5.3. Moreover, with deliveries of goods, the risk shall transfer to the Customer upon the arrival of the delivery at the receiving location and the countersigning of the delivery note. The Customer shall check service performance and the status of the goods upon delivery solely with respect to not hidden defects. The Customer will notify the Supplier of any non-hidden defect in the delivery of goods immediately, in writing, as soon as such defects have been identified in the normal course of business, however, at the latest within 8 working days of the arrival of the delivery at the Customer. In case of hidden defects regarding the goods, the Customer will have a minimum of 8 working days from the discovery to notify the Supplier of such defect.

5.4. In cases where acceptance of services or goods has been declined, the Supplier has to promptly remedy any defect, by, at the Customer's sole discretion: repairing, replacing, correcting, compensating or performing any other action requested with the Customer, at the an appropriate

determinato dal Cliente.

5.5. I vizi minori devono essere eliminati immediatamente, purché non sia necessario un nuovo servizio (produzione).

6. Diritti di utilizzo

6.1. Il Cliente ha un diritto esclusivo, irrevocabile, illimitato dal punto di vista contenutistico, valido in tutto il mondo, perpetuo, trasferibile e sub-licenziabile, di utilizzare il servizio fornito e che è stato pagato con il corrispettivo concordato. I diritti di utilizzo comprendono altresì il diritto alla pubblicazione, totale o parziale, alla riproduzione, alla distribuzione, alla comunicazione al pubblico (compresa la messa a disposizione del pubblico), alla rielaborazione, nonché all'adattamento del servizio, compreso il suo eventuale riutilizzo per (successivi) contratti con terzi. Il diritto di utilizzo del Cliente non si estingue neanche in caso di risoluzione o recesso e al Cliente sono concessi diritti di utilizzo anche per attività di sfruttamento e impiego non note al momento della acquisizione del diritto.

6.2. Per quanto concerne i servizi a contenuto tecnico, il Fornitore dovrà informare il Cliente dei propri diritti d'autore di altri diritti di proprietà intellettuale già esistenti, nella misura in cui possano essere necessari per la creazione e l'utilizzo, o lo sfruttamento, dei risultati del servizio. Dovranno essere forniti chiarimenti in merito al contesto in cui tali diritti possano essere ceduti. Relativamente a tali diritti d'autore e altri diritti di proprietà intellettuale del Fornitore, al Cliente viene inoltre conferito dal Fornitore un diritto di utilizzo non esclusivo e trasferibile. Eventuali richieste di pagamento per quanto sopra sono da ritenersi già soddisfatte a fronte del pagamento del corrispettivo concordato per l'erogazione del servizio.

6.3. Il Cliente acquisisce un diritto non esclusivo, irrevocabile, illimitato dal punto di vista contenutistico,

deadline to be determined by the Customer.

5.5. Minor defects have to be rectified immediately, as long as no new service (production) is necessary.

6. Rights of use

6.1. The Customer is entitled to the exclusive, irrevocable, contentwise, territorially and temporally unlimited, transferable, sub-licensable usage right to the contractual service provided, and which has been paid for by the agreed fee. The rights of use also include, in particular, the right to full or partial publication, reproduction, distribution, communication to the public (incl. making publicly available), redesign, as well as adaption of the service, including their further utilisation for (subsequent) contracts with third parties. The Customer's right of use even persists in cases of termination or cancellation. The Customer is granted said rights of use also for unknown types of exploitation or use.

6.2. For services that have a technical content, the following shall apply, in addition: the Supplier shall inform the Customer of its already existing intellectual property rights and copyrights, as far as these may be necessary for the creation and use, or exploitation, of work results. Details of the sphere in which these rights may be disposed of, are included. To these existing intellectual property rights and copyrights of the Supplier, the Customer also receives from the Supplier a non-exclusive and transferable right of use. Any possible claim for compensation arising in this connection is already paid for with the agreed fee.

6.3. The Customer receives a non-exclusive, irrevocable, substantively unlimited territorially and temporally,

valido in tutto il mondo, perpetuo, trasferibile, di utilizzo di tutte le conoscenze acquisite e le scoperte effettuate del Fornitore nel corso dell'esecuzione dell'incarico e che risultano incluse nel corrispettivo concordato.

6.4. Nella misura massima consentita dalla legge applicabile, il Fornitore rinuncia ad acquisire la titolarità dei diritti d'autore.

7. Diritti di terzi

7.1. Il Fornitore garantisce che i servizi resi siano liberi da diritti di terzi, in particolare da diritti di proprietà di terzi, che potrebbero limitare o precludere il loro utilizzo previsto dal Contratto.

7.2. Qualora il Cliente sia considerato responsabile da terzi per la violazione, o la presunta violazione, di diritti di terzi, il Fornitore, al ricevimento della semplice richiesta scritta da parte del Cliente, dovrà manlevare, difendere e tenere indenne il Cliente senza riserve. Tale obbligo di manleva copre anche tutti i costi e le spese eventualmente maturate dal Cliente a seguito di rivendicazioni da parte di terzi.

8. Garanzia

8.1. Salvo ove diversamente previsto nei presenti Termini e Condizioni o o altrove, in caso di vizi, durante il periodo di prescrizione previsto dalla legge, troveranno applicazione la normativa applicabile in tema di garanzia. In particolare, il Fornitore garantisce che i servizi e i beni consegnati siano conformi alle specifiche concordate e agli standard previsti dalla legge, nonché alle caratteristiche dichiarate e siano privi di vizi concernenti i materiali e la manodopera. Il Fornitore è tenuto a sostenere tutti i costi derivanti dalla violazione della garanzia offerta.

transferable, usage right to any of the Supplier's knowledge and findings involved in the process of accomplishing the task, and which has been paid for by the agreed fee.

6.4. To the extent permitted by applicable law, the Supplier renounces its right to copyright designation.

7. Third party rights

7.1. The Supplier guarantees that the services to be rendered by it are free of third party rights, especially free of third party property rights, which could restrict or preclude contractual use.

7.2. Should the Customer be held liable by a third party for the infringement, or the alleged infringement, of third party rights, the Supplier is obliged to unreservedly release, defend and indemnify the Customer from this claim upon the first written request to do so. This release obligation also includes the assumption of all costs and expenses that may have accrued to the Customer as a result of third party claims.

8. Warranty

8.1. Unless any agreement to the contrary herein or elsewhere, during the statute of limitations for any defects arising the statutory provisions shall apply. In particular the Supplier guarantees that the services and the delivered goods comply with the specifications as agreed upon and the applicable legal specifications and standards as well as with the features declared and are free from defects in materials and workmanship. The Supplier is obliged to bear all costs arising within the context of the warranty liability.

8.2. Il Fornitore è responsabile per i vizi notificati al Fornitore secondo quanto previsto al precedente art. 5, a partire dal trasferimento del rischio o, se è prevista l'accettazione, dall'accettazione del servizio.

8.3. Il Fornitore è tenuto a sostenere tutti i costi e le spese relativi ai vizi, alle non conformità e alla loro eliminazione. Restano impregiudicati ulteriori diritti del Cliente previsti dalla legge.

8.4. Il Fornitore garantisce altresì il corretto funzionamento dei beni mobili per un periodo di due anni dalla data di consegna del bene.

9. Responsabilità

9.1. Salvo che non sia diversamente indicato nei successivi paragrafi, la responsabilità delle parti è disciplinata in conformità alle disposizioni di legge applicabili.

9.2. Il Fornitore sarà responsabile, per il risarcimento di tutti i danni causati da dolo o colpa grave del Fornitore, dei suoi rappresentanti legali e/o agenti.

9.3. Il Fornitore sarà responsabile dei danni materiali ed economici causati da colpa lieve solo in caso di gravi inadempimenti contrattuali. I gravi inadempimenti contrattuali sono quelli che attengono alle prestazioni caratteristiche del Contratto sul cui adempimento la controparte contrattuale può legittimamente fare affidamento.

9.4. Fatto salvo quanto sopra, il Fornitore non sarà responsabile. Tale esclusione non si applica in caso di morte, lesioni personali e danno alla salute; nei predetti casi, la responsabilità del Fornitore è illimitata. Analogamente, l'esclusione non sarà applicabile in

8.2. The Supplier takes over liability for defects and notified to the Supplier according to what provided in art. 5 above, starting with the transfer of risk or, if acceptance is requested, then with the acceptance of the service.

8.3. The Supplier is obliged to bear all costs and expenses incurred in connection with defects and non-conformities and remedying them. Further legal entitlements remain unaffected.

8.4. The Supplier also guarantees the proper functioning of the movable goods for two years from the date of delivery.

9. Liability

9.1. If not stated to the different below the contractual parties' liability is subject to the applicable statutory regulations.

9.2. The Supplier shall be liable without limitation for all claims for damages, irrespective of the legal reasons, if the Supplier, including any legal representatives and/or vicarious agents, caused the damage intentionally or by gross negligence.

9.3. The Supplier shall be liable for property damage and financial damage caused by minor negligence only in the case of breach of a significant contractual obligation. Significant contractual obligations are those that characterise the fulfilment of the Contract and on which the other contracting party may rely.

9.4. Apart from that, the Supplier's liability is excluded. This exclusion does not apply in the case of injury to life, limb and health; in such a case, the Supplier's liability is unlimited. Similarly, the preclusion will not be applicable in the case of the Supplier's assumption of a

caso di rilascio di garanzie da parte del Fornitore.

9.5. In ogni caso resta impregiudicata la responsabilità da prodotto e altre responsabilità che non possono essere escluse o limitate per legge.

10. Riservatezza e privacy

10.1. Le parti contrattuali si impegnano a mantenere riservate tutte le informazioni relative all'altra parte contrattuale che non siano già di dominio pubblico e di cui l'una o l'altra parte contrattuale venga a conoscenza in seguito al rapporto commerciale, e a non utilizzarle per scopi propri o di terzi.

10.2. Il Fornitore si impegna a rispettare la normativa sulla protezione dei dati personali applicabile e, in particolare, a proteggere i dati personali.

10.3. Il Fornitore è tenuto a far assumere per iscritto i medesimi obblighi a tutto il personale coinvolto nella fornitura dei servizi.

10.4. Il Fornitore può divulgare a terzi o pubblicare i risultati del progetto disciplinato dal Contratto, e qualsiasi tipo di informazione su di essi, solo con il preventivo consenso scritto del Cliente.

10.5. Su richiesta del Cliente, o al termine dell'esecuzione del Contratto, il Fornitore è tenuto a consegnare tutti i documenti acquisiti e prodotti durante l'esecuzione del Contratto comprese tutte le copie e le riproduzioni. Le riproduzioni di documenti memorizzati su supporti elettronici e su supporti di archiviazione dati che non possono essere fisicamente consegnati, devono essere cancellati dal Fornitore o resi definitivamente inutilizzabili. Quanto sopra si applica anche in caso di risoluzione o recesso dal Contratto. Il Fornitore non avrà alcun diritto di

warranty or guarantee.

9.5. Liability under the product liability law or other mandatory statutory regulations remains unaffected.

10. Confidentiality and privacy

10.1. The contractual parties undertake to keep confidential all such information as is not already generally in the public domain in the other party's sector and which one or the other contractual party gets to know about as a result of the business relationship, and not to use it for its own purposes or that of a third party.

10.2. The Supplier undertakes to comply with the provisions of the data protection regulations and especially to protect personal data.

10.3. The Supplier shall be responsible for obligating all personnel involved in the provision of services accordingly, in writing.

10.4. The Supplier shall only be allowed to pass on work results from the Contract, as well as any kind of information about it, to third parties, or to publish any of it, after receiving the Customer's prior agreement in writing.

10.5. If requested to do so by the Customer, or after completion of the Contract, the Supplier must surrender all documents acquired and developed in the fulfilment of the Contract, including all copies and reproductions. Reproductions of documents stored in electronic media and in data storage media that cannot be surrendered, must be deleted by the Supplier, or made permanently unusable. This also applies in the case of termination or cancellation. The Supplier has no right of retention, for whatever legal reason.

conservazione per nessun motivo.

10.6. La possibilità di menzionare il Cliente tra i propri referenti è subordinata all'ottenimento del preventivo consenso scritto del Cliente. Tale consenso è valido fino alla sua revoca. Il Cliente può revocare il proprio consenso in qualsiasi momento, senza preavviso e senza dover fornire alcuna motivazione. Per le finalità della precedente disposizione, non sono considerati terzi le società affiliate al Cliente, intendendosi per tali tutte società che direttamente o indirettamente controllano, sono controllate o sono sottoposte ad un comune controllo con il Cliente, anche ai sensi dell'art. 2359 del Codice Civile.

10.7. Il Fornitore e il Cliente si impegnano a trattare i dati personali connessi a qualsiasi Contratto o risultanti in conseguenza dello stesso, compresi i dati giudiziari consultati e/o comunicati in virtù e in relazione a qualsiasi Contratto e per l'esecuzione degli obblighi qui previsti, nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento UE n. 679/16 ("GDPR") e dalle relative normative attuative.

11. Recesso/Risoluzione

11.1. Il Cliente potrà recedere dal Contratto stipulato con il Fornitore in qualsiasi momento, dandone comunicazione anche in forma elettronica, fino a quando non sia stata data esecuzione al Contratto, ossia fino a quando i relativi beni non siano stati consegnati al Cliente o il relativo servizio non sia stato reso. Per quanto concerne i Contratti parzialmente adempiuti relativi alla fornitura di beni o servizi, il Cliente ha il diritto di recedere dal Contratto in relazione a tutti, o parte, dei beni o servizi rimanenti in qualsiasi momento, senza dover fornire motivazioni, con un preavviso di 14 giorni solari. L'esercizio del diritto di recesso non comporta alcuna responsabilità per il Cliente né alcun obbligo di corrispondere al Fornitore un corrispettivo compenso per tale diritto

10.6. Naming the Customer as a reference requires the prior, express and written consent of the Customer. The granting of such permission is valid until revoked. The Customer can revoke its permission at any time, without notice and without having to give any reasons for doing so. Those deemed to be third parties within the meaning of the preceding provision are not ones that are affiliated to the Customer, meaning any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with the Customer, also pursuant to article 2359 of the Italian Civil Code.

10.7. The Supplier and the Customer undertake to process any personal data connected with any Contract or resulting as a consequence of the same, including judicial data, accessed and/or communicated due to and in connection with any Contract and for the performance of the obligations provided herein, in compliance with the provisions of the EU Regulation no. 679/16 ("GDPR") and related implementing laws.

11. Withdrawal/Termination

11.1. The Customer shall have the right to cancel the Contract executed with the Supplier at any time by giving a notice also in electronic form, so long as the Contract there have not been commencement of performance i.e. until the relative goods have not been delivered to the Customer or the relevant service has not been performed. With reference to partially fulfilled Contracts regarding the prevision of services or goods, the Customer has the right to cancel the Contract in relation to all, or part, of the remaining goods or services at any time, without having to give reasons, by giving 14 calendar days' notice. The foregoing without any liability whatsoever toward the Customer and without having to pay the Supplier any amounts as consideration for such withdrawal right and/or for its

di recesso e/o per il suo eventuale esercizio, o per qualsiasi altra ragione.

11.2. I risultati ottenuti fino al recesso devono essere registrati e consegnati al Cliente, contestualmente a tutta la relativa documentazione.

11.3. In caso di recesso, il pagamento del corrispettivo avverrà in base ai risultati conseguiti fino alla data di recesso, calcolati rispetto al risultato finale previsto, al massimo, tuttavia, nella misura corrispondente al valore dei servizi effettivamente forniti o dei beni effettivamente consegnati, documentati e utili al Cliente.

11.4. Il diritto di risolvere immediatamente il Contratto con preavviso scritto rimane inalterato (i) nel caso in cui il Fornitore interrompa la fornitura dei propri servizi; (ii) nel caso in cui il Fornitore interrompa la propria attività commerciale, o parte di essa, coinvolta nei servizi forniti ai sensi del Contratto; (iii) ove consentito dalla legge applicabile, nel caso in cui venga avviata una procedura concorsuale nei confronti dei beni del Fornitore, nel caso in cui venga presentata una istanza o nel caso in cui l'apertura di una procedura concorsuale nei confronti del Fornitore venga rifiutata a causa della assenza di beni per coprire i costi dell'insolvenza stessa; (iv) se si verifica un evento corrispondente ai suddetti casi nell'ordinamento giuridico in cui ha sede il Fornitore.

11.5. Fermo restando quanto sopra, il Cliente ha il diritto di risolvere immediatamente il Contratto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile, previa comunicazione scritta al Fornitore, qualora il Fornitore non rispetti una delle seguenti previsioni dei presenti Termini e Condizioni: articoli 5.4 e 5.5 (Trasferimento del rischio/Acettazione), articolo 7.1 (Diritti di terzi), articolo 8 (Garanzia), articolo 10 (Riservatezza e privacy), articolo 12.1 (Rappresentanza), articolo 13 (Subappalto) e

possible exercise, or for any other reason whatsoever.

11.2. The results achieved up until the cancellation have to be recorded and must be handed over to the Customer with all the documentation.

11.3. In the event of cancellation, remuneration after cancellation will be by the results achieved up to the cancellation, calculated against the final result anticipated, at the most, however, to the extent of services actually provided or goods actually delivered, documented and of use to the Customer.

11.4. The right to immediately terminate the Contract upon written notice shall remain unaffected when the Supplier discontinues its services; when the Supplier discontinues its business operation, or part thereof, which is involved with the services delivered under the Contract; subject to applicable law, if insolvency proceedings are initiated against the assets of the Supplier, if a respective application is made to the court or if the opening of insolvency proceedings against the Supplier is declined due to lack of assets to cover the insolvency costs; if an event occurs corresponding to the respective legal system applicable at the Supplier's corporate seat in the abovementioned cases.

11.5. Without prejudice to the above, the Customer has the right to immediately terminate a Contract pursuant to article 1456 of the Italian Civil Code, upon written notification to the Supplier, if the Supplier fails to comply with one of the following sections of these contractual terms & conditions: sections 5.4 and 5.5 (Transfer of risk/Acceptance), section 7.1 (third party rights), section 8 (Warranty), section 10 (Confidentiality and privacy), section 12.1 ("Representation"), section

articolo 16 (Cessione di crediti).

12. Rappresentanza

12.1. Il Fornitore si impegna a salvaguardare i diritti e gli interessi del Cliente nell'ambito dei servizi forniti. Il Fornitore non potrà qualificarsi come rappresentante del Cliente nei confronti di terzi o qualificarsi come suo agente.

12.2. Il Fornitore manleverà e terrà indenne il Cliente da tutte le pretese che possano derivare da un comportamento contrario a quanto sopra o dall'inadempimento da parte del Fornitore di qualsiasi altra previsione del Contratto.

13. Subappalto

Il Fornitore potrà subappaltare i servizi oggetto del Contratto solo con il preventivo consenso scritto da parte del Cliente. In caso di subappalto, il Fornitore rimarrà responsabile in solido con il subappaltatore.

14. Lavoro e compenso salariale minimo

14.1. Il Fornitore dichiara e garantisce di agire in piena conformità alla normativa applicabile in materia di diritto del lavoro (compreso il Decreto Legislativo n. 81/2008), a qualsiasi normativa applicabile in materia di compenso salariale minimo e di corrispondere ai propri dipendenti una retribuzione pari almeno al minimo salariale previsto dalla legge.

14.2. Il Fornitore dichiara e garantisce e si impegna ad adottare tutte le misure necessarie al fine di assicurare il rispetto della legge da parte di ciascun subappaltatore incaricato dal Fornitore stesso.

14.3. Il Fornitore è tenuto a manlevare e tenere indenne il Cliente nel caso di pretese avanzate dai dipendenti del Fornitore o da soggetti terzi (ad esempio enti

13 (Contract execution by a third party) and section 16 (Assignment of account receivable) .

12. Representation

12.1. The Supplier shall be committed to safeguarding the rights and the interests of the Customer within the context of the services to be rendered by it. It is not authorised to represent the Customer vis-à-vis third parties or to masquerade as its agent.

12.2. It shall indemnify the Customer from all claims that could arise from conduct contrary to the above or any other provision of the Contract .

13. Contract execution by a third party

Any using of third parties as subcontractors shall require prior written consent by the Customer. Upon any sub-contract, the Supplier shall remain jointly and severally liable with the sub-contractor.

14. Labour and minimum wage

14.1. The Supplier makes a legally binding declaration to the Customer that it complies fully with the applicable labour and employment legislation (including with Legislative Decree No. 81/2008), with any applicable minimum wage provision and that it pays its employees the legal minimum wage, at the very least.

14.2. The Supplier furthermore makes a legally binding declaration that it shall take all the necessary measures to ensure that any subcontractor that it appoints complies fully with the applicable law .

14.3. The Supplier shall indemnify the Customer against claims made by the Supplier's employees or other third parties (e.g. social insurance authorities) against

previdenziali) nei confronti del Cliente in conseguenza della violazione da parte del Fornitore della normativa applicabile in materia di diritto del lavoro (compreso il D.Lgs. n. 81/2008) o di qualsiasi disposizione applicabile in materia di compenso salariale minimo; tale obbligo di manleva e indennizzo ricomprende, inoltre, spese legali per un ammontare ragionevole.

14.4. Il Fornitore è inoltre tenuto a manlevare e tenere indenne il Cliente in caso di pretese avanzate dai dipendenti dei subfornitori incaricati dal Fornitore o da altri terzi (ad esempio enti previdenziali), in conseguenza della violazione da part del subappaltatore della normativa applicabile in materia di diritto del lavoro (compreso il D.Lgs. n. 81/2008) o di qualsiasi disposizione applicabile in materia di compenso salariale minimo; tale obbligo di manleva e indennizzo comprende, in particolare, le spese legali necessarie.

15. Fattura/Imposte

15.1. Il Fornitore deve fatturare i propri servizi in modo verificabile indicando nella fattura i riferimenti all'ordine di acquisto o all'ordine scritto corrispondente. La fattura deve riportare il dipartimento che ha effettuato l'ordine, il numero d'ordine ed il destinatario del servizio. La fattura deve, inoltre, essere conforme ai requisiti del D.P.R. n. 633/1972 e della Direttiva del Consiglio 2006/112/CE del 28 novembre 2006, così come recepita in ciascuno Stato membro dell'UE. Eventuali ritardi di pagamento dovuti a una fattura non conforme ai requisiti di cui sopra non saranno imputabili al Cliente. Nel caso in cui il Fornitore fornisca una prestazione in assenza di un preventivo ordine di acquisto o di un ordine scritto, si assume il rischio di non ricevere il corrispettivo per i beni o i servizi forniti. La prima data utile per l'emissione della fattura è il giorno in cui il servizio è stato prestato in conformità al Contratto ed al precedente art. 3.8.

the Customer and which are based on a violation committed by the Supplier of the applicable labour and employment legislation (including of Legislative Decree No. 81/2008) or any applicable minimum wage provision ; this indemnity also extends to reasonable prosecution costs.

14.4. The Supplier shall indemnify the Customer fully against claims brought by the employees of subcontractors appointed by the Supplier or other third parties (e.g. social insurance authorities), which are based on a violation committed by the subcontractor of the applicable labour and employment legislation (including of Legislative Decree No. 81/2008) or any applicable minimum wage provision ; this indemnity includes, in particular, the costs of the prosecution required.

15. Invoice / Taxes

15.1. The Supplier must invoice its services in a verifiable manner and with reference to the purchase order or the underlying written order. The invoice has to include the department placing the order, the order number and the service recipient as well. The invoice must also comply with the requirements of the Italian Presidential Decree no. 633/1972 and of the Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006, as implemented in each EU member State. Any defaults in payment due to an invoice which does not comply with the aforementioned requirements, shall not be the fault of the Customer. If the Supplier performs without a purchase order or a written order, he is taking the risk that he may not be paid for goods or services provided. The earliest that the invoice is to be issued is the day on which the service has been provided according to the Contract and in compliance with what provided in art. 3.8 above.

15.2. Eventuali modifiche e/o aggiunte al Contratto devono essere indicate in modo specifico nella fattura e saranno pagate solo se prima dell'esecuzione del servizio sia stato raggiunto un accordo aggiuntivo scritto che le contempli.

15.3. I prezzi concordati sono da considerarsi al netto dell'IVA eventualmente esigibile in base alla normativa applicabile alla relativa fornitura. Pertanto, se l'IVA è o diventa esigibile su qualsiasi fornitura, il Fornitore la addebiterà in base all'aliquota prevista dalla normativa applicabile.

15.4. In caso di prestazione di servizi soggetti ad IVA in Italia ma che devono essere forniti da Fornitori esteri, la relativa fattura emessa dal Fornitore non addebiterà alcuna IVA italiana e sarà soggetta al meccanismo del reverse charge da parte del Cliente. Qualora il Fornitore importi nell'Unione Europea oggetti provenienti da un paese terzo e siano dovute imposte per tale attività di importazione, tali imposte sono a carico del Fornitore.

15.5. Salvo che il Fornitore non fornisca un certificato di esenzione valido, il Cliente ha il diritto di detrarre dal prezzo lordo le eventuali ritenute d'acconto e di versarle alle autorità fiscali competenti per conto del Fornitore.

16. Cessione di crediti

I crediti del Fornitore nei confronti del Cliente possono essere ceduti solo con l'espresso consenso scritto del Cliente.

17. Compensazione/Diritto di ritenzione

17.1. Il Fornitore non ha alcun diritto di ritenzione, nella misura in cui deriva da domande riconvenzionali connesse ad altre relazioni contrattuali in essere con il Cliente.

15.2. Changes and additions to the Contract have to be marked specially in the invoice and will only be paid for if a written supplementary agreement covering these had been reached, before this service was executed.

15.3. The agreed prices are deemed to be net of any VAT which may be chargeable according to the applicable law on the relevant supply. Accordingly, if VAT is or becomes chargeable on any supply, the Supplier will duly charge it at the rate set out under the applicable law.

15.4. In case of miscellaneous services and work supplies which are subject to VAT in Italy and which are to be issued by foreign Suppliers, the relevant invoice issued by the Supplier will not charge any Italian VAT and will be subject to the reverse charge mechanism by the Customer. If the Supplier brings items from a third country into the EU custom territory and import taxes are incurred in this connection, these are at the Supplier's expense.

15.5. The Customer shall be entitled to deduct any withholding taxes, if applicable, from the gross price and pay them to the tax authorities for the account of the Supplier, unless a valid certificate of exemption is provided by the Supplier.

16. Assignment of accounts receivable

Accounts receivable by the Supplier from the Customer can only be assigned with the Customer's express, written consent.

17. Offset, Right of retention

17.1. The Supplier has no right of retention, insofar as it stems from counterclaims resulting from other legal transactions with the Customer.

17.2. Il Fornitore non può compensare alcun credito.

17.2. The Supplier may not offset any claims.

18. Varie

18.1. Il luogo di esecuzione del Contratto sarà il luogo di consegna indicato dal Cliente.

18.1. The place of performance shall be the place of receipt indicated by the Customer.

18.2. Il presenti Termini e Condizioni sono disciplinati ai sensi della legge italiana, con espressa esclusione della Convenzione sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili e delle norme di conflitto.

18.2. Italian law applies, with the exclusion of the UN Sales Convention and the standards which refer to other jurisdictions.

18.3. Qualsiasi controversia tra il Cliente e il Fornitore sarà devoluta alla competenza esclusiva del foro di Padova (Italia). Tuttavia, Il Cliente potrà convenire il Fornitore presso il foro competente del luogo in cui ha sede il Fornitore.

18.3. The place of exclusive jurisdiction shall be the Court of Padua (Italy). The Customer is free, however, to seek remedies with the court whose jurisdiction the Supplier's head office is located in.

18.4. La versione inglese dei presenti Termini e Condizioni è una traduzione effettuata per comodità di consultazione. In caso di contrasto tra le due versioni, prevarrà la versione italiana.

18.4. The English version of these terms and conditions is a translation for convenience purposes only. In case of any discrepancies the Italian version shall prevail.

Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile, il Fornitore dichiara espressamente di aver letto, compreso e accettato le seguenti previsioni dei presenti Termini e Condizioni: articolo 6.1 (Diritto d'utilizzo); articolo 7.2 (obbligo di manleva, difesa e indennizzo); articolo 9 (Responsabilità); articolo 11 (Recesso/Risoluzione); articolo 12.2 (Obbligo di indennizzo); articolo 13 (Subappalto); articolo 14 (Lavoro e compenso salariale minimo); articolo 16 (Cessione dei crediti); articolo 17 (Compensazione/Diritto di ritenzione); articolo 18 (Varie).

Pursuant to articles 1341 and 1342 of the Italian civil code, you expressly acknowledge to have read, understood and accepted the following sections of these contractual terms & conditions: section 6.1 (Right of use); section 7.2 (on obligation to release, defend and indemnify); section 9 (Liability); section 11 (Cancellation/Withdrawal); section 12.2 (on obligation to indemnify); section 13 (Contract execution by a third party); section 14 (Labour and minimum Wage); section 16 (Assignment of accounts receivable); section 17 (Offset, Right of retention); section 18 (Final provisions).

Ultimo aggiornamento al: 10 ottobre 2022

Latest updated on 10 October 2022